

# GEMEINDE FELDTHURNS

AUTONOME PROVINZ BOZEN-SÜDTIROL

Silvius Magnago Platz 3, 39040 Feldthurns

[www.gemeinde.feldthurns.bz.it](http://www.gemeinde.feldthurns.bz.it)

[info@gemeinde.feldthurns.bz.it](mailto:info@gemeinde.feldthurns.bz.it)

Steuer-Nr. - Cod.Fisc. 00419860218 MWST.-Nr. - Part.IVA



# COMUNE DI VELTURNO

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO-ALTO ADIGE

Piazza Silvius Magnago 3, 39040 Velturmo

[www.comune.velturno.bz.it](http://www.comune.velturno.bz.it)

[info@comune.velturno.bz.it](mailto:info@comune.velturno.bz.it)

Tel. +39 0472 855 223

Fax +39 0472 855 131

## WETTBEWERBSAUSSCHREIBUNG

## BANDO DI CONCORSO PUBBLICO

Öffentlicher Wettbewerb nach Titeln und mündlicher/praktischer Prüfung für die unbefristeten Besetzung einer Stelle als

**KOCH / KÖCHIN**

**mit zusätzlichen Reinigungsarbeiten**

4. Funktionsebene  
Teilzeit

31 Wochenstunden  
Berufsbild 19

**EINREICHTERMIN: 30.09.2024 - 12.00 Uhr**

Die Stelle ist den Bediensteten der Gemeinde Feldthurns vorbehalten.

### DER BÜRGERMEISTER

gibt in Durchführung des rechtskräftigen Gemeindeausschussbeschlusses Nr. 398 vom 20.08.2024 und in Anwendung der einschlägigen Gesetzesbestimmungen

#### BEKANNT

dass ein öffentlicher Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen zur Besetzung einer Teilzeitstelle (31 Wochenstunden) auf unbestimmte Zeit als Koch/Köchin mit zusätzlichen Reinigungsarbeiten (4. Funktionsebene) ausgeschrieben wird.

Die Stelle ist Bewerbern der deutschen Sprachgruppe vorbehalten.

Die Stelle ist den Bediensteten der Gemeinde Feldthurns vorbehalten.

Im Sinne des Art. 1014 Absätze 3 und 4, sowie des Art. 678, Absatz 9, des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 66/2010 ist, nachdem sich bei den Stellenvorbehalten eine Häufung von Bruchteilen im Ausmaß von einer Einheit oder mehr ergeben hat, die ausgeschriebene Stelle, die nicht den Bediensteten der Gemeinde Feldthurns vorbehalten ist, vorrangig den Freiwilligen der Streitkräfte vorbehalten. Gibt es keine geeignete Person, die genannter Kategorie angehört, wird die Stelle einer anderen in der Rangordnung eingestuft Person zugewiesen. Wer den vorgesehenen Stellenvorbehalt in Anspruch nehmen möchte, muss eine entsprechende Erklärung zusammen mit dem Gesuch um Teilnahme am Wettbewerb abgeben. Im Sinne des Art. 1014 Absätze 3 und 4.

Concorso pubblico per titoli e prova orale/pratica per la copertura di un posto a tempo indeterminato di

**CUOCO / CUOCA**

**con ulteriori lavori di pulizia**

4. qualifica funzionale  
tempo parziale

31 ore settimanali  
Profilo professionale n. 19

**TERMINA DI CONSEGNA: 30.09.2024 - ore 12.00**

Il posto è riservato ai dipendenti del Comune di Velturmo.

### II SINDACO

in esecuzione della deliberazione della Giunta comunale n. 398 del 20.08.2024 esecutiva ed in conformità alle norme vigenti

#### RENDE NOTO

che è indetto un concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura definitiva di un posto a tempo parziale (31 ore settimanali) di cuoco/cuoca con ulteriori lavori di pulizia (4° QF.).

Il posto è riservato ad aspiranti del gruppo linguistico tedesco.

Il posto è riservato ai dipendenti del Comune di Velturmo.

Ai sensi dell'art. 1014, comma 3 e 4, e dell'art. 678, comma 9, del D. Lgs. 66/2010, essendosi determinato un cumulo di frazioni di riserva pari/superiore all'unità, il posto in concorso non riservato ai dipendenti del Comune di Velturmo è riservato prioritariamente a volontario/a delle Forze Armate. Nel caso non vi sia candidato/a idoneo/a appartenente ad anzidetta categoria il posto sarà assegnato ad altro/a candidato/a utilmente collocato/a in graduatoria. Coloro che intendono avvalersi della riserva prevista ne devono fare espressa richiesta allegandola alla domanda di partecipazione al concorso.

Sollte die Stelle nicht mit einem Angehörigen der vorgesehenen Sprachgruppe besetzt werden können, so wird sie, unter Einhaltung der Proporzbestimmungen an den geeigneten Bewerber einer anderen Sprachgruppe vergeben.

Die Verwaltung gewährleistet die Gleichstellung von Mann und Frau bei der Aufnahme in den Dienst und am Arbeitsplatz gemäß gesetzvertretendem Dekret Nr. 198 vom 11.04.2006 sowie die Anwendung der vom Gesetz Nr. 196 vom 30.06.2003 in geltender Fassung vorgesehenen einschlägigen Bestimmungen bezüglich des Datenschutzes.

Der Wettbewerb wird unter Berücksichtigung der Begünstigungen ausgeschrieben, welche das Gesetz Nr. 68 vom 12.03.1999 für die geschützte Kategorie vorsieht.

Se il posto non potesse essere conferito ad un candidato appartenente al gruppo linguistico riservato, lo stesso verrà attribuito ad un candidato idoneo appartenente ad un altro gruppo linguistico nel rispetto della norma vigente in materia di proporzionale.

L'amministrazione garantisce parità e pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro ed il trattamento sul posto di lavoro ai sensi del d.lgs. n. 198 del 11.04.2006 nonché l'applicazione delle disposizioni in materia di tutela dei dati previste dalla legge n. 196 del 30.06.2003 e successive modifiche.

Il presente concorso viene indetto tenendo conto dei benefici previsti dalla legge n. 68 del 12.03.1999 a favore della categoria protetta.

## BESOLDUNG

Für diese Stelle ist folgende Besoldung vorgesehen:

- jährliches Anfangsgehalt **10.299,72 €** als Koch/Köchin mit zusätzlichen Reinigungsarbeiten bei Teilzeit (31 Wochenstunden - 4. Funktionsebene) sowie 13. Monatsgehalt im gesetzlichen Ausmaß;
- Sonderergänzungszulage im gesetzlichen Ausmaß;
- Aufgabenzulage im gesetzlichen Ausmaß;
- drei Zweijahresklassen von je 6% in der unteren Besoldungsstufe und zweijährige Gehaltsvorrückungen von 3% in der oberen Besoldungsstufe wie vom geltenden Bereichsabkommen vorgesehen;
- Familiengeld im gesetzlichen Ausmaß, sofern es zusteht.
- Zulage für die Zweisprachigkeitsnachweis

Es wird die Möglichkeit der Zuerkennung eines individuellen Gehaltes aufgrund der Berufserfahrung gemäß Art. 78 des Bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12.02.2008 in Erwägung gezogen.

Vom genannten Gehalt und den Zulagen werden die Fürsorge- und Versicherungsbeiträge sowie die Steuern einbehalten.

## TRATTAMENTO ECONOMICO

Al presente posto è assegnato il seguente trattamento economico:

- stipendio base iniziale annuo di **10.299,72 €** come cuoco/cuoca con ulteriori lavori di pulizia a tempo parziale (31 ore settimanali - 4° qualifica funzionale) nonché 13° mensilità in misura prevista dalla legge;
- indennità integrativa speciale in misura prevista dalla legge;
- indennità d'istituto in misura di legge;
- tre classi biennali del 6% nel livello retributivo inferiore e successivi scatti biennali del 3% nel livello retributivo superiore previsti dal vigente accordo di comparto;
- assegno per il nucleo familiare nella misura di legge se ed in quanto spettante.
- indennità di bilinguismo

Viene presa in considerazione la possibilità dell'attribuzione di uno stipendio individuale su base dell'esperienza professionale ai sensi dell'art. 78 del contratto collettivo intercompartimentale del 12/02/2008.

Il trattamento economico suddetto è soggetto alle ritenute previdenziali, assistenziali e fiscali.

## ZUGANGSVORAUSSETZUNGEN

Für die Zulassung zum Wettbewerb sind die unten angeführten Voraussetzungen notwendig.

Die vorgeschriebenen Voraussetzungen müssen bei Ablauf der in dieser Ausschreibung festgelegten Frist zur Einreichung der Gesuche um Zulassung zum Wettbewerb vorhanden sein.

### 1) Italienische Staatsbürgerschaft

oder Staatsbürgerschaft eines anderen EU-Staates sowie ein Familienangehöriger von EU-Bürgern zu sein, auch wenn Angehöriger eines Drittstaates sofern dieser die Aufenthaltskarte oder das Recht auf Daueraufenthalt besitzt oder ein Drittstaatsangehöriger zu sein, der die Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der EU besitzt oder mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkannten subsidiären Schutz;

## REQUISITI D'ACCESSO

Per l'ammissione al concorso è richiesto il possesso dei requisiti sotto elencati.

I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine stabilito nel presente bando di concorso per la presentazione delle domande di ammissione.

### 1) Cittadinanza italiana

o di un altro stato membro dell'U.E. o di essere familiare di cittadini dell'U.E., anche se cittadino di Stati terzi, che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente oppure di essere cittadino di paesi terzi che siano titolari del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo o che siano titolari dello status di protezione sussidiaria;

## 2) Arbeitstauglichkeit

### 3) Altersgrenze

Mindestalter von 18 Jahren am Verfallstage der Ausschreibung; keine Höchstaltersgrenze,

### 4) Angehörigkeit an oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen

im Sinne von Artikel 18 des D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976, in geltender Fassung; diese Erklärung muss zum Zeitpunkt des Terminverfalls für die Abgabe der Gesuche wirksam sein;

### 5) Zugangsvoraussetzungen für Bewerber über vertikale Mobilität (Bereich A – Arbeiter und technisches Personal) als Koch/Köchin mit zusätzlichen Reinigungsarbeiten (4. FE):

- 4 Dienstjahre in der III. Funktionsebene  
oder
- 6 Dienstjahre in der II. Funktionsebene;
- Bescheinigung über die Kenntnis der deutschen und italienischen Sprache A2 (ehem. Niveau D)

Der Zugang durch die vertikale Mobilität, die vom Art. 96 des Regionalgesetzes vom 03.05.2018, Nr. 2 und vom Einheitstext der Bereichsabkommen vom 02.07.2015 vorgesehen ist, ist den Bediensteten der Gemeinden und der im Art. 1 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12.02.2008 genannten öffentlichen Körperschaften vorbehalten.

### 6) In den Dienst nicht aufgenommen werden können diejenigen, die vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen sind, sowie diejenigen, die aus dem Dienst bei einer öffentlichen Verwaltung entlassen wurden.

## 2) Idoneità fisica all'impiego

### 3) Limiti di età

età minima di 18 anni alla data della scadenza del bando; nessun limite superiore di età;

### 4) Appartenenza oppure aggregazione ad un gruppo linguistico

ai sensi dell'art. 18 del D.P.R. n. 752 del 26.07.1976 e successive modifiche; questa dichiarazione deve avere effetto alla scadenza del termine utile alla presentazione delle domande;

### 5) Requisiti d'accesso per candidati tramite mobilità verticale (area A – personale tecnico / operaio) come cuoco/a con lavori ulteriori di pulizia per la 4. q.f.:

- 4 anni di servizio nella III qualifica funzionale  
oppure
- 6 anni di servizio nella II. qualifica funzionale;
- l'attestato relativo alla conoscenza della lingua italiana e tedesca A2 (ex livello D)

L'accesso tramite mobilità verticale, previsto dall'art. 96 della Legge Regionale 03/05/2018, n. 2 e dal testo unico degli accordi di comparto del 02/07/2015, è riservato ai dipendenti comunali ed ai dipendenti degli Enti di cui all'art. 1 del contratto collettivo intercompartimentale del 12/02/2008.

### 6) Non possono accedere agli impieghi coloro che siano esclusi dall'elettorato politico attivo e coloro che siano stati licenziati dall'impiego presso una pubblica amministrazione.

## ZULASSUNGSGESUCH

Die Bewerber müssen im Gesuch unter ihrer eigenen Verantwortung gemäß D.P.R. Nr. 445 vom 28.12.2000 folgende erklären:

- Vor- und Zuname;
- Geburtsdatum und -ort;
- Familienstand (ledig, verheiratet, verwitwet, mit oder ohne Kinder);
- Adresse, E-Mail Adresse, Telefonnummer und Steuernummer;
- im Besitz der italienischen Staatsbürgerschaft zu sein oder eines andere Mitgliedstaates der Europäischen Union, unbeschadet der im Dekret des Präsidenten des Ministerrates Nr. 174 vom 07.02.1994 vorgesehenen Ausnahmen;
- im Besitze des aktiven Wahlrechtes zu sein;
- die Gemeinde, in deren Wählerliste sie eingetragen sind, bzw. den Grund ihrer Nichteintragung oder Streichung;
- etwaige Vorstrafen oder laufende Strafverfahren;
- bei keiner öffentlichen Verwaltung des Dienstes entlassen oder vom Dienst entlassen worden zu sein;
- für die Ausübung der zugewiesenen Aufgaben körperliche geeignet zu sein;
- den Stand hinsichtlich der Wehrdienstpflicht;
- die Sprache, in welcher sie die Prüfung abzulegen

## DOMANDA DI AMMISSIONE

I candidati devono, a propria responsabilità, dichiarare il seguente ai sensi del D.P.R. n. 445 del 28.12.2000:

- nome e cognome;
- data e luogo di nascita;
- stato civile (celibe/nubile, coniugato/a o vedovo/a, con o senza figli);
- indirizzo, indirizzo email, numero telefonico e codice fiscale;
- il possesso della cittadinanza italiana o di altro stato membro dell'Unione Europea fatte salve le eccezioni di cui al decreto del presidente del consiglio dei ministri n. 174 del 07.02.1994;
- di essere in possesso del diritto dell'elettorato attivo;
- il Comune nelle cui liste elettorali il concorrente è iscritto ovvero il motivo della non iscrizione o della cancellazione dalle liste;
- eventuali condanne riportate od i procedimenti penali in corso;
- di non essere stato licenziato o destituito dall'impiego presso una pubblica amministrazione;
- di essere fisicamente idoneo/a allo svolgimento delle mansioni affidate;
- la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- la lingua in cui intendono sostenere gli esami (italiano o tedesco);

- gedenken (italienisch oder deutsch);
- die genaue Anschrift, eventuell die zertifizierte E-Mail-Adresse (PEC), an welche die Gemeindeverwaltung allfällige Mitteilungen zu richten hat, mit der Verpflichtung eventuelle Änderungen der Adresse bis zur Beendigung des Wettbewerbes der Gemeindeverwaltung mitzuteilen. Die Gemeinde übernimmt keine Haftung für falsche, unvollständige oder zum Zeitpunkt der Mitteilung nicht mehr zutreffende Anschriften;
- die Vorschriften dieser Ausschreibung, die einschlägigen Gesetzesbestimmungen, sowie die derzeit geltenden und künftigen Dienstordnungen und jede andere Vorschrift, welche die Verwaltung erlassen sollte, vorbehaltlos anzunehmen;
- Erklärung betreffend die Angehörigkeit zu einer der geschützten Kategorien gemäß Gesetz Nr. 68 vom 12.03.1999 in geltender Fassung;
- Prozentsatz der etwaigen Invaliderität bei Behinderung und Notwendigkeit bei den Wettbewerbsprüfungen Hilfsmittel, die wegen der besonderen Behinderung notwendig sind beanspruchen zu wollen.

Die Bewerber müssen das Ansuchen, bei sonstigem Ausschluss, unterzeichnen.

Die Unterzeichnung des Teilnahmegesuches zum Wettbewerb mit den darin enthaltenen Ersatzerklärungen im Sinne der Art. 46 und 47 des D.P.R. Nr. 445 vom 28.12.2000 unterliegt nicht der Beglaubigung. Das Gesuch muss in Anwesenheit eines Beamten unterzeichnet werden, der dafür zuständig ist, dieses in Empfang zu nehmen oder das Teilnahmegesuch wird samt einer ebenfalls nicht beglaubigten Fotokopie des Personalausweises des Bewerbers eingereicht.

- l'estatto recapito, eventualmente l'indirizzo PEC, per eventuali comunicazioni da parte dell'amministrazione comunale, con l'obbligo di comunicare all'amministrazione comunale eventuali cambiamenti di recapito fino al termine della procedura in forma scritta. Il Comune non si assume alcun tipo responsabilità per recapiti indicati in modo errato, incompleto o non più corrispondenti alla situazione esistente al momento della comunicazione;
- di accettare senza alcuna riserva tutte le prescrizioni del presente bando, delle disposizioni di legge, dei regolamenti in vigore, nonché di quelli futuri oltre che ogni altra prescrizione che l'amministrazione intendesse emanare;
- dichiarazione riguardante l'appartenenza ad una delle categorie protette ai sensi della Legge 68 del 12.03.1999 in vigore;
- percentuale dell'eventuale invalidità in caso di handicap e la necessità di ausili durante le prove d'esame in relazione al proprio handicap;

I candidati devono, a pena d'esclusione, sottoscrivere regolarmente la domanda.

La sottoscrizione della domanda di ammissione al concorso, contenente le dichiarazioni sostitutive rese nella domanda, soggiace alle disposizioni di cui agli art. 46 e 47 del D.P.R. n. 445 del 28.12.2000, e non è quindi soggetta ad autentica di firma. La stessa dovrà essere apposta in presenza di un dipendente addetto o, se non possibile, allegando fotocopia altresì non autenticata di un valido documento di identità del candidato.

#### ZULASSUNGSGESUCH - TERMIN FÜR DIE EINREICHUNG:

Das Gesuch um Zulassung zum Wettbewerb, welches auf stempelfreiem Papier abzufassen und vom Bewerber ordnungsgemäß zu unterschreiben ist, muss im Protokollamt innerhalb **12.00 Uhr des 30.09.2024** einlangen.

Die für die Einreichung des Gesuches festgesetzte Frist ist unaufschiebbar und daher werden Gesuche, die aus irgendeinem Grund, auch wegen höherer Gewalt oder Handlungen, bzw. Unterlassungen Dritter, verspätet oder ohne die in der Ausschreibung vorgesehenen Unterlagen eintreffen, nicht berücksichtigt. Das Einlaufdatum des Gesuches wird durch den Datumsstempel des Protokollamtes festgehalten.

Sollte das Gesuche mittels Einschreiben an die Adresse Gemeinde Feldthurns, Silvius Magnago Platz 3, 39040 Feldthurns zugeschickt werden, ist einzig der Stempel und das Datum des Protokollamtes der Gemeinde maßgebend.

Das Gesuch kann mittels zertifizierter E-Mail (PEC) an die Adresse: [feldthurns.velturno@legalmail.it](mailto:feldthurns.velturno@legalmail.it) eingereicht werden, ausgenommen die Bestätigung über die Zugehörigkeit an eine der drei Sprachgruppen, welche auf jeden Fall im verschlossenem Kuvert im Personalamt der Gemeinde Feldthurns abzugeben ist;

Das Gesuch, das wegen Fehlleitungen der Post, durch

#### DOMANDA DI AMMISSIONE - TERMINE PER LA PRESENTAZIONE:

La domanda di ammissione al concorso, redatta in carta libera e debitamente firmata dal concorrente, dovrà pervenire all'ufficio protocollo entro le **ore 12.00 del 30.09.2024**.

Il termine stabilito per la presentazione della domanda e dei documenti è perentorio, e, pertanto, non verranno prese in considerazione quelle domande che per qualsiasi ragione, non esclusa la forza maggiore ed il fatto di terzi, giungeranno in ritardo o non corredate dei documenti richiesti dal bando. La data d'arrivo della domanda sarà determinata dal timbro a data apposto dall'ufficio di protocollo.

In caso di presentazione della domanda a mezzo plico postale raccomandato all'indirizzo Comune di Velturmo, Piazza Silvius Magnago 3, 39040 Velturmo fanno fede unicamente il timbro e la data dell'ufficio protocollo del Comune.

La domanda può essere inviata tramite posta elettronica certificata (PEC) all'indirizzo [feldthurns.velturno@legalmail.it](mailto:feldthurns.velturno@legalmail.it) ad eccezione del certificato di appartenenza al gruppo linguistico, che dovrà essere inserito in una busta chiusa e consegnato direttamente all'ufficio personale del Comune di Velturmo;

La domanda pervenuta fuori termine, per eventuali

Verschulden Dritter oder aus Gründen höherer Gewalt oder des Zufalls nach Ablauf der festgesetzten Frist eintrifft, wird nicht berücksichtigt, und der Bewerber wird vom Wettbewerb ausgeschlossen.

Der Vordruck des Zulassungsgesuchs kann im Internet unter der Adresse [www.gemeinde.feldthurns.bz.it/](http://www.gemeinde.feldthurns.bz.it/) abgerufen und ausgedruckt werden.

disguidi postali o telegrafici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o a forza maggiore non è presa in considerazione ed il/la candidato/a è escluso/a dal concorso.

Il modulo di domanda di ammissione è disponibile e può essere stampato all'indirizzo internet [www.gemeinde.velturmo.bz.it/](http://www.gemeinde.velturmo.bz.it/).

Beizulegende Dokumente	Documenti da allegare
<p>Dem Gesuch um Zulassung zum Wettbewerb müssen folgende Dokumente auf stempelfreiem Papier beigelegt werden:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1) einfache Kopie eines gültigen Erkennungsdokumentes, falls das Ansuchen nicht in Anwesenheit des zuständigen Beamten unterzeichnet wird;</li><li>2) der vorgeschriebene Studientitel in Urschrift oder in beglaubigter Abschrift oder Ablichtung;</li><li>3) etwaige Dienstbestätigungen (oder das Arbeitsbüchlein); diese Unterlagen können nur berücksichtigt werden, wenn sie Anfangs- und Enddaten des Dienstverhältnisses, die ausgeübte Tätigkeit bzw. die bekleideten Dienststränge beinhalten und von den jeweiligen Arbeitgebern ausgestellt wurden;</li><li>4) verschiedene Dokumente oder Titel, welche die Bewerber für zweckdienlich halten, um ihre Fähigkeiten und Berufserfahrungen nachzuweisen;</li><li>5) <b>Zweisprachigkeitsnachweis</b> A2 laut GERS;</li></ol> <p>Folgende Dokumente müssen immer <b>in Original</b> beigelegt werden:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>6) <b>Quittungsabschnitt</b> betreffend die Einzahlung der Wettbewerbsgebühr von Euro 10,00 beim Schatzamt der Gemeinde Feldthurns, Raiffeisenkasse Eisacktal, <b>IBAN IT 97 K 08307 58221 000300091006</b>;</li><li>7) <b>Bescheinigung über die Sprachgruppenzugehörigkeit</b> laut Art. 18 des D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976 igF. (<b>IM GESCHLOSSENEN UMSCHLAG</b> und nicht älter als 6 Monate). Diese Bescheinigung kann beim Landesgericht Bozen, Duca d'Aosta Allee 40 – Bozen persönlich abgeholt oder beim Landesgericht Bozen- Außenstelle Brixen- Domplatz 3 – Brixen beantragt werden (Bearbeitungszeit bis max. 15 Tage einplanen!).</li></ol> <p>Sämtliche dem Gesuch beigelegte Dokumente sind auf stempelfreiem Papier vorzulegen.</p> <p>Die nicht erfolgte oder verspätete Vorlage auch nur eines der Dokumente laut Punkt 2, 5, 6 und 7 hat den Ausschluss des Bewerbers zur Folge, während Bewertungsunterlagen und Dokumente laut den Punkten 3 und 4, welche nach Ablauf der Frist eingereicht werden sollten, nicht berücksichtigt werden.</p> <p>Dem Gesuch kann ein Verzeichnis der Dokumente, die sich bereits im Besitz der Gemeindeverwaltung befinden beigelegt werden, wobei der Grund</p>	<p>A corredo della domanda di partecipazione al concorso devono essere allegati i seguenti documenti in carta semplice:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1) copia semplice di un documento di riconoscimento valido se la domanda non viene sottoscritta in presenza del dipendente addetto a riceverla;</li><li>2) il titolo di studio richiesto in originale o copia notarile o copia autenticata ai sensi di legge;</li><li>3) eventuali certificati di servizio (oppure il libretto di lavoro); tale documentazione, a condizione che venga rilasciata dai relativi datori di lavoro, può essere presa in considerazione unicamente qualora si trovino indicate le date di inizio e della fine dei rapporti di lavoro nonché le funzioni effettivamente svolte risp. le qualifiche rivestite;</li><li>4) eventuali documenti o titoli ritenuti utili dai concorrenti per comprovare le loro capacità ed esperienze professionali;</li><li>5) <b>attestato di conoscenza della lingua italiana e tedesca</b> A2 secondo QCER;</li></ol> <p>I seguenti documenti devono essere allegati alla domanda sempre <b>in originale</b>:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>6) <b>Quietanza</b> del versamento della tassa di concorso di Euro 10,00 alla Tesoreria del Comune di Velturmo, Cassa Raiffeisen della Valle Isarco, <b>IBAN IT 97 K 08307 58221 000300091006</b>;</li><li>7) <b>attestato di appartenenza al gruppo linguistico</b> prevista dall'art. 18 del DPR 26.07.1976 n. 752 e successive modifiche ed integrazioni (<b>IN BUSTA CHIUSA</b> e emesso negli ultimi sei mesi). Questo certificato può essere ritirato personalmente presso il tribunale di Bolzano, via Duca d'Aosta n. 40 – Bolzano o presso il Tribunale di Bolzano - Sede distaccata di Bressanone –Piazza Duomo 3- Bressanone (considerare i tempi burocratici fino a 15 giorni!).</li></ol> <p>Tutti i documenti allegati alla domanda, dovranno essere redatti in carta libera.</p> <p>La mancata o ritardata presentazione anche di uno solo dei documenti di cui ai numeri 2, 5, 6 e 7 comporterà l'esclusione del candidato dal concorso, mentre non saranno tenuti in considerazione i titoli o documenti di cui a numeri 3 e 4 che dovessero pervenire fuori termine.</p> <p>Alla domanda può essere allegato un elenco dei documenti che si trovano già in possesso dell'amministrazione comunale, specificando a quale</p>

anzuführen ist, weshalb sie vorher eingereicht worden sind (z.B. Rangordnung für provisorische Aufnahme als..., Wettbewerb für ....., usw.). Ungenaue oder nichtzutreffende Angaben können die Nichtbewertung des angegebenen Dokuments oder der Voraussetzung bedingen.

Wird der Studientitel nicht beigelegt und geht aus der diesbezüglichen Erklärung nicht eindeutig die Punktezahl hervor, so wird der Titel mit der Mindestpunktezahl bewertet.

Der Gemeindevorstand ist bevollmächtigt, über die Zulassung der Bewerber aufgrund der vorgelegten Dokumente zu entscheiden.

Die Gemeinde ist verpflichtet, die Wahrhaftigkeit der Selbsterklärungen stichprobenweise zu überprüfen. Bei festgestellter Falscherklärung verliert der Erklärende alle Vorteile, die ihm aus der Falscherklärung und den daraufhin getroffenen Maßnahmen erwachsen sein sollten (DPR Nr. 445 vom 18.12.2000).

titolo sono stati precedentemente presentati (es. graduatoria a tempo determinato per...., concorso per ....., ecc.). L'indicazione inesatta o l'eventuale imprecisione può comportare la non valutazione del documento e requisito indicato.

Qualora il titolo di studio non viene allegato e dalla relativa dichiarazione non si evinca in modo univoco il punteggio ottenuto, il titolo verrà valutato con il punteggio minimo.

La Giunta comunale è delegata a decidere sull'ammissione dei candidati sulla base dei documenti presentati.

L'Amministrazione è tenuta a procedere ad idonei controlli a campione sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive. Qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto della dichiarazione, il dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera (DPR 18.12.2000, n. 445).

## PRÜFUNGSPROGRAMM

Die zum Wettbewerb zugelassenen Bewerber werden einer praktisch/mündlichen Prüfung unterzogen. Bei diesen wird außer der fachlichen auch die persönliche Eignung ermittelt.

### Prüfungsprogramm

Die zum Wettbewerb zugelassenen Kandidaten müssen folgende Prüfungen über folgende Themenbereiche ablegen:

#### **a) Fachliche Kompetenz:**

- Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (R.G. vom 03.05.2018, Nr. 2 i.g.F. – II. Titel – Politische Organe der Gemeinde 1. Kapitel)
- Überprüfung der Fähigkeiten im Arbeitsbereich der ausgeschriebenen Stelle
- Kenntnisse der Bestimmungen über die Sicherheit am Arbeitsplatz und die Verhütung von Arbeitsunfällen;
- Rechte und Pflichten der Bediensteten

#### **b) Soziale Kompetenz:**

- Eigeninitiative und Kreativität, Entscheidungsfreude
- Flexibilität, Motivation und Einsatzbereitschaft
- Kommunikationsfähigkeit

#### **c) Methodische Kompetenz:**

- Planung und Organisation der Arbeit, Teamarbeit
- Konfliktmanagement
- Koordination und Führung von Mitarbeitern

Die praktisch/mündliche Prüfung bezieht sich auf die Buchstaben a), b) und c).

Die Festlegung der Reihenfolge der Prüfungen liegt im Ermessen der Prüfungskommission.

## PROGRAMMA D'ESAME

I candidati ammessi al concorso sono sottoposti ad una prova pratico/orale durante le quali oltre all'idoneità tecnica e professionale si verifica anche l'idoneità personale.

### Programma di esame

I candidati dovranno sostenere le seguenti prove sui seguenti argomenti:

#### **a) Competenza tecnica:**

- Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige (L.G. 03/05/2018, n. 2 in vigore – Titolo II – Organi di governo del comune)
- Accertamento delle capacità relativamente alle mansioni attribuite al posto messo a concorso
- Conoscenza delle norme relative alla sicurezza sul posto di lavoro e delle norme antinfortunistiche
- Diritti e doveri di un dipendente

#### **b) Competenza sociale:**

- Iniziativa e creatività, volontà di decisione;
- Flessibilità, motivazione e impegno
- Capacità di comunicazione

#### **c) Competenza metodica:**

- Programmazione ed organizzazione del lavoro, lavoro in team
- Management di conflitto
- Coordinazione e direzione di collaboratori

La prova pratica/orale si riferisce alle lettere a), b) e c).

La determinazione dell'ordine delle prove è a discrezione della commissione d'esame.

Das negative Ergebnis einer der Prüfungen bedingt die Nichteignung und infolgedessen den Ausschluss vom Wettbewerb.

Bezüglich all dessen, das in dieser Ausschreibung nicht vorgesehen ist, wird auf die Bestimmungen der Personaldienstordnung und auf die einschlägigen Gesetzesbestimmungen verwiesen.

Die Kommission, die sowohl die von den Kandidaten eingereichten Bewertungsunterlagen überprüft und bewertet, als auch das Urteil über die Wettbewerbsprüfung abgibt, wird im Sinne der geltenden gesetzlichen Bestimmungen vom zuständigen Organ der Gemeinde bestimmt.

Il risultato negativo in una delle prove significa la non idoneità e quindi l'esclusione del concorso.

Per quanto non è previsto nel presente bando si fa riferimento alle disposizioni contemplate dal Regolamento Organico per il personale dipendente del Comune ed alle vigenti disposizioni di legge.

La commissione giudicatrice, competente sia per la valutazione dei titoli presentati dai candidati, sia per il giudizio sulla prova concorsuale, viene nominata con deliberazione del competente organo del Comune ai sensi della normativa vigente.

### Abwicklung der Prüfung

Der Prüfungstermin für die Stelle als Koch/Köchin mit zusätzlichen Reinigungsarbeiten wird den einzelnen zugelassenen Bewerberinnen und Bewerber mindestens 15 Tage vor Abhaltung der Prüfung mitgeteilt.

Die mündlich/praktische Prüfung für die Teilzeitstelle als Koch/Köchin findet am **Donnerstag, 10.10.2024** um **14:30 Uhr** in der Gemeinde Feldthurns statt.

Die Wettbewerbsprüfungen können gemäß Art. 20 des D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976 in deutscher oder italienischer Sprache abgelegt werden, entsprechend der Erklärung, die jeder Bewerber im Teilnahmegesuch abzugeben hat.

Die Teilnehmer müssen zu den Prüfungen mit einem gültigen Erkennungsdokument erscheinen.

Das nicht-positive Ergebnis in einer der Prüfungen bedingt die Nichteignung und infolgedessen den Ausschluss vom Wettbewerb.

Die Abwesenheit bei der Prüfung bringt, unabhängig vom Grund, den Ausschluss vom Wettbewerb mit sich. Aus einem triftigen Grund kann die mündliche Prüfung um höchstens 15Tage verschoben werden.

Die Festlegung der Reihenfolge der Prüfungen liegt im Ermessen der Prüfungskommission.

### Svolgimento dell'esame

Il diario delle prove per il posto di cuoco/a con ulteriori lavori di pulizia viene comunicato a ciascun/a candidato/a ammesso/a al concorso almeno 15 giorni prima del loro svolgimento.

L'esame orale/pratico per il posto a tempo parziale del/la cuoco/a si svolgerà **giovedì, il 10 ottobre 2024 alle ore 14:30** nel Comune di Velturino.

Le prove possono essere sostenute ai sensi dell'art. 20 del D.P.R. n. 752 del 26.07.1976 in lingua tedesca o italiana, secondo l'indicazione da effettuarsi nella domanda di ammissione al concorso.

Alle prove d'esame i candidati devono presentarsi con un valido documento di riconoscimento.

Il risultato non positivo ad una prova comporta l'inidoneità e l'esclusione dal concorso.

L'assenza – quale ne sia la causa – dall'esame comporta l'esclusione dal concorso. Per un giustificato motivo la prova orale può essere rinviata per non più di 15 giorni.

La determinazione dell'ordine delle prove è a discrezione della commissione d'esame.

### RANGORDNUNG

Der Gemeindevorstand genehmigt die von der Prüfungskommission erstellte Rangordnung und ernennt aufgrund der von dieser Ausschreibung festgelegten Vorbehalte und entsprechend der Gesamtanzahl der ausgeschriebenen Stellen die in der Rangordnung aufgenommenen Bewerber/innen zu Siegern.

Die Gemeindeverwaltung ist nicht angehalten, die Unterlagen für die Vorbereitung auf die Wettbewerbsprüfungen auszuhändigen.

Bezüglich all dessen, was in dieser Ausschreibung nicht vorgesehen ist, wird auf die Bestimmungen der geltenden Gesetze und Verordnungen verwiesen.

Bei gleicher Punktezahl gelten die Bevorzugungen laut Art. 5 des Einheitstextes, genehmigt mit D.P.R. Nr. 3 vom 10.01.1957 und nachträglichen Abänderungen und Ergänzungen.

### GRADUATORIA

La Giunta comunale approva la graduatoria di merito dei candidati idonei formata dalla commissione giudicatrice e nomina vincitori/trici, nel limite dei posti complessivamente messi a concorso, i candidati utilmente collocati nella graduatoria medesima, secondo le riserve stabilite dal presente bando.

L'amministrazione comunale non è tenuta a fornire il materiale di studio per la preparazione delle prove del concorso.

Per quanto non è previsto nel presente bando si fa riferimento alle disposizioni di legge e regolamentari vigenti in materia.

A parità di punteggio valgono le preferenze stabilite dell'art. 5 del Testo Unico approvato con D.P.R. n. 3 del 10.01.1957 e successive modificazioni ed integrazioni.

Die Ernennung erfolgt auf Probe und wird nach Ablauf einer Probezeit von 6 Monaten endgültig.

Gemäß Art. 100, Absatz 3 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2, ist die **Wettbewerbsrangordnung** für den Zeitraum von **drei Jahren** ab deren Genehmigung zur Besetzung der in diesem Zeitraum eventuell frei werdenden Planstellen gültig, wobei die nach der Ausschreibung dieses Wettbewerbes geschaffenen bzw. umgewandelten Stellen nicht berücksichtigt werden.

Eventuelle weitere Aufnahmen aus der Rangordnung erfolgen ausschließlich nach der Reihenfolge der Rangordnung und unter Beachtung der Sprachgruppenvorbehalte, wobei diejenigen, die den Wehrdienst bei einer der drei Streitmächte geleistet haben gleich wie die anderen externen Bewerber betrachtet werden.

Aus Gründen öffentlichen Interesses behält sich die Verwaltung das Recht vor, die Verfallsfristen dieses Wettbewerbes zu verlängern oder auch den Wettbewerb zu widerrufen oder nach Terminablauf die Fristen neu zu eröffnen, immer vorausgeschickt, dass die Wettbewerbsarbeiten noch nicht begonnen haben.

La nomina seguirà in via di esperimento ed acquisterà carattere di stabilità dopo 6 mesi.

Ai sensi dell'art. 100, comma 3 del Codice degli enti locali della regione autonoma Trentino-Alto Adige, legge regionale 3 maggio 2018, n. 2, la **graduatoria** del concorso ha **validità triennale** dalla data di approvazione ai fini della copertura dei posti che si venissero a rendere successivamente vacanti in organico, fatta eccezione per i posti istituiti o trasformati successivamente all'indizione del presente concorso.

L'eventuale scorrimento della graduatoria avviene esclusivamente secondo l'ordine della graduatoria stessa e nel rispetto delle riserve linguistiche, considerando i militari delle tre Forze armate alla pari degli altri candidati esterni.

Per motivi di pubblico interesse l'Amministrazione si riserva l'insindacabile facoltà di prorogare i termini di scadenza del presente concorso od anche di revocarlo o di riaprire i termini dopo la chiusura, sempre che non siano ancora iniziate le operazioni per il suo espletamento.

#### ERNENNUNG ZUM SIEGER

Die Verwaltung genehmigt die von der Prüfungskommission erstellte Rangordnung und ernennt aufgrund der von dieser Ausschreibung festgelegten Vorbehalte und entsprechend der Gesamtanzahl der ausgeschriebenen Stellen die in der Rangordnung aufgenommenen Bewerber zu Siegern.

Es finden die vom D.P.R. vom 09.05.1994, Nr. 487 in geltender Fassung vorgesehenen Vorzugs- und Vorrangstitel Anwendung.

Die Feststellung der körperlichen Eignung sowie alle nachfolgenden Verwaltungsabläufe erfolgen gemäß der Personaldienstordnung der Gemeinde Feldthurns.

Bei Dienstantritt unterzeichnet der Gewinner den Individualvertrag, von dem ihm eine Kopie ausgehändigt wird.

Die Ernennung und die Aufnahme des Gewinners verfallen, wenn der Betroffene ohne triftigen Grund zum festgesetzten Termin den Dienst nicht antritt.

#### NOMINA DEL VINCITORE

L'amministrazione approva le graduatorie di merito dei candidati idonei formata dalla commissione giudicatrice e nomina vincitori, nel limite dei posti complessivamente messi a concorso, i candidati utilmente collocati nella graduatoria medesima, secondo le riserve stabilite dal presente bando.

Si applicano i titoli di precedenza e preferenza previsti dal D.P.R. 09.05.1994, n. 487 e successive modifiche.

L'accertamento dell'idoneità fisica richiesta e tutti provvedimenti amministrativi vengono eseguiti in conformità all'ordinamento del personale del comune di Velturno.

In occasione dell'assunzione in servizio il vincitore deve firmare il contratto individuale di lavoro, del quale gli viene consegnato una copia.

La nomina e l'assunzione del vincitore decadono nel caso in cui l'interessato, senza valido motivo, non assuma servizio nel giorno stabilito.

#### VERARBEITUNG DER PERSONENBEZOGENEN DATEN

Im Sinne und für die Wirkungen der Art. 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 679/2016 sind die Datenschutzinformationen unter folgendem Link abrufbar: <https://www.gemeinde.feldthurns.bz.it/de/Verwaltung/Web/Datenschutz> oder in den Büros des Rathauses einsehbar.

#### TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

Ai sensi e per gli effetti degli art. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 679/2016 l'informativa relativa alla protezione dei dati personali è reperibile al seguente link <https://www.gemeinde.feldthurns.bz.it/it/Amministrazione/Web/Privacy> o è consultabile nei locali del Municipio.

#### AUSKÜNFTE

#### INFORMAZIONI



Für weitere Auskünfte können sich die Interessierten an das Personalamt der Gemeinde Feldthurns wenden (Tel. 0472 941110).

Für alles, was in diesem Ausschreibungstext nicht enthalten ist, wird auf die Bestimmungen der geltenden Gesetze und Ordnungen verwiesen.

Feldthurns, 20.08.2024

Per ulteriori informazioni gli interessati potranno rivolgersi all'ufficio del personale del Comune di Velturmo (Tel. 0472 941110).

Per quanto non previsto dal presente avviso, si fa richiamo alle disposizioni di legge e regolamentari vigenti.

Velturmo, 20.08.2024

Der Bürgermeister – Il sindaco  
Konrad Messner  
*-digital unterzeichnet/firmato digitalmente-*